

Stabile Patria
Viale Portone 12
telefono 091 814 18 11
fax 091 814 18 19
e-mail decs-ds@ti.ch

Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport

Funzionario
incaricato

**Divisione della scuola
6501 Bellinzona**

telefono
e-mail

Agli enti e alle persone
interessate

Sede

Bellinzona

18 settembre 2009



Ns. riferimento

Vs. riferimento

LINGUALEVEL, strumenti di valutazione per l'insegnamento delle lingue: messa a disposizione dei descrittori per i livelli da A1.1 a B2.1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) sviluppati su mandato delle Conferenze regionali svizzero-tedesche della CDPE

Gentili signore,
Egregi signori,

nel 2002 le direttrici e i direttori dell'istruzione pubblica dei cantoni germanofoni hanno commissionato uno strumento di valutazione per l'insegnamento delle lingue presso gli esperti Peter Lenz e Thomas Studer dell'Università di Friburgo. Questo strumento è stato pubblicato nel 2007 dalla casa editrice *schulverlag blmv AG* con il nome di "Lingualevel". Si tratta di uno strumento di valutazione che propone una serie di compiti e test validati per illustrare un determinato livello di competenza linguistica raggiunto.

Per la realizzazione del progetto è stato necessario sviluppare precedentemente dei livelli intermedi rispetto ai sei livelli proposti dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sono stati introdotti dei livelli intermedi da A1.1 a B2.1 illustrati da una serie di 280 descrittori basati sull'orientamento all'azione e costruiti a regola d'arte. Questi descrittori sono anche alla base della definizione degli standard di formazione per le lingue seconde che verranno introdotti con il concordato HarmoS.

Su richiesta della CDPE i proprietari dei diritti d'autore hanno accettato di mettere gratuitamente a disposizione dei cantoni latini e dei quarantasette paesi membri del Consiglio d'Europa la lista integrale dei descrittori. I descrittori, originariamente concepiti in tedesco, sono stati tradotti dalla CDPE in italiano e francese e dal Consiglio d'Europa in inglese. Con la messa a disposizione dei descrittori tradotti la CDPE vuole sottolineare l'interesse dello strumento per la qualità dell'insegnamento delle lingue seconde. Gli aventi diritto hanno accettato la messa a disposizione dei descrittori

unicamente in un'ottica scientifica, di sostegno ad un ulteriore sviluppo del QCER¹. Lo strumento di "Lingualevel" invece, e in particolare i test di riferimento che ne costituiscono il nocciolo, è un prodotto commerciale e in quanto tale è tutelato dai diritti d'autore.

Il Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport a sua volta vuole mettere i descrittori a disposizione delle istituzioni interessate del Cantone. Per questo scopo abbiamo pubblicato la versione elettronica dei descrittori tradotti nelle varie lingue sul sito della scuola, all'indirizzo www.scuoladecs.ti.ch/descrittori. La consulente per le lingue, Brigitte Jörimann Vancheri (brigitte.joerimann@ti.ch, tel 091 814 18 15), è a vostra disposizione per ulteriori informazioni ed eventuali domande.

Con i migliori saluti.

Il Direttore:

prof. Diego Erba

¹ Gli aventi diritto esigono che figuri sempre in occasione di pubblicazione di questi descrittori, su carta o in forma elettronica, la menzione seguente:

I DESCRITTORI proposti per i livelli intermedi A 1.1 a B 2.1 sono stati sviluppati scientificamente in Svizzera dagli esperti Peter Lenz e Thomas Studer, su mandato dei cantoni germanofoni nell'ambito del progetto *IEF* (*Instrumente für die Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen*). Sono stati pubblicati nello strumento "LINGUALEVEL" destinato ai docenti della scuola dell'obbligo (2007).

I committenti mettono i descrittori gentilmente a disposizione del Consiglio d'Europa nell'ambito dello sviluppo del QCER e ne autorizzano l'uso scientifico, pur sempre con l'indicazione della loro origine e dei loro autori.

Lo strumento di valutazione "LINGUALEVEL" invece, compreso i TEST VALIDATI per ognuno di questi livelli, è tutelato dalla legge sui diritti d'autore. Non può essere utilizzato senza l'accordo esplicito degli aventi diritto. Ci si può rivolgere a:

schulverlag blmv AG, Güterstrasse 13, CH – 3008 Berna – Svizzera, www.lingualevel.ch